

TRACTATENBLAD

VAN HET

KONINKRIJK DER NEDERLANDEN

JAARGANG 1969 Nr. 51

A. TITEL

*Resolutie inzake de institutionalisering van de Europese Ruimte
Conferentie;
Rome, 13 juli 1967*

B. TEKST

**Résolution [N° 4] sur l'institutionnalisation de la Conférence
Spatiale Européenne**

Les Gouvernements

Représentés à la Conférence Spatiale Européenne du 11/13 juillet
1967

Rappelant la Résolution de la Conférence Spatiale Européenne du
13 décembre 1966 (CSE/CM/décembre 66)5)

Sont convenus de ce qui suit:

1. La Conférence Spatiale Européenne devient permanente et se réunit au moins une fois par an au niveau ministériel, afin d'assurer la continuité de ses travaux.

2. Tous les Gouvernements qui sont ou deviennent membres du CECELES, du CERS et de la CETTS, intéressés à contribuer à tout ou partie d'un effort spatial européen coordonné, peuvent devenir membres de la Conférence.

3. La Conférence a pour mandat d'élaborer une politique spatiale européenne coordonnée et de veiller à son exécution.

4. Les décisions de la Conférence sont prises à l'unanimité et sont obligatoires pour les Gouvernements participants; ceux-ci s'engagent à donner à leurs représentants auprès des organismes traitant de questions spatiales et auxquels ils participent, les instructions nécessaires à la mise en oeuvre de ces décisions.

En cas d'abstention d'un ou de plusieurs Gouvernements, la décision des autres Gouvernements constituera néanmoins une décision unanime pour les Gouvernements qui l'auront adoptée.

5. La Conférence élit un Président qui reste en fonctions jusqu'à l'élection d'un nouveau Président lors de la Conférence suivante. La Conférence se réunit sur convocation de son Président.

6. Les travaux de la réunion de la Conférence sont préparés par un Comité des Suppléants. Celui-ci peut créer tous organes subordonnés qui lui paraîtront nécessaires à cet effect.

7. Le Secrétariat de la Conférence Spatiale Européenne est assuré par le Comité de Coordination dont la création a été confirmée par les Conseils du CECLES et du CERS et par la CETS. Le Président du Comité de Coordination est Secrétaire Général de la Conférence.

8. Les frais de fonctionnement de la Conférence Spatiale Européenne sont assumés par les Gouvernements participants.

F. TOETREDING

De Staten welke deelnemen aan de Europese Ruimte Conferentie zijn:

Australië
België
Denemarken
de Bondsrepubliek Duitsland
Frankrijk
Italië
het Koninkrijk der Nederlanden
Noorwegen
Spanje
de Staat Vaticaanstad
het Verenigd Koninkrijk van Groot-Brittannië en Noord-Ierland
Zweden
Zwitserland

J. GEGEVENS

De Europese Ruimte Conferentie is voortgekomen uit een initiatief van de Ministeriële Conferentie van ELDO (Europese Organisatie voor de ontwikkeling en de vervaardiging van dragers van ruimtevoertuigen) van juli 1966. De aan ELDO deelnemende Regeringen hebben bij die gelegenheid besloten, ten einde tot harmonisatie en coördinatie van de Europese inspanning op het gebied van ruimte-

technologie en ruimteonderzoek te komen, alle Europese Staten welke deelnemen aan ELDO, ESRO (Europese Organisatie voor ruimteonderzoek) en CETS (Europese Conferentie voor verreberichtgeving door middel van satellieten) uit te nodigen tot een Europese Ruimte Conferentie.

Deze Europese Ruimte Conferentie kwam voor de eerste maal bijeen te Parijs op 13 december 1966 en heeft de hieronder afgedrukte Resolutie, waarnaar wordt verwezen in de in rubriek B hierboven afgedrukte Resolutie, aangenomen:

Conférence Spatiale Européenne
Conférences des Ministres
le 13 décembre 1966
Résolution

La Conférence

– Convaincue de l'importance qu'il faut attacher à la recherche spatiale et à l'utilisation de l'espace pour le progrès dans les domaines scientifiques et technologiques

– Animée du désir de promouvoir dans l'intérêt mutuel les activités spatiales dans les pays participants

– Considérant la nécessité de coordonner de façon efficace l'usage des ressources dont disposent les Etats Européens pour les recherches scientifiques et technologiques dans le domaine spatial, domaine qui absorbe une partie importante de leur potentiel scientifique.

1. Décide qu'il sera procédé:

(i) à l'inventaire:

(a) des programmes poursuivis ou envisagés par chacun des organismes spatiaux européens existants, y compris leurs implications techniques et financières et l'évaluation économique des profits à en escompter;

(b) des programmes nationaux actuellement envisagés;

(c) des ressources et des besoins de l'Europe dans le domaine spatial, tant en ce qui concerne les programmes nationaux que les programmes de coopération internationale;

(ii) à une étude des ajustements mineurs qui pourraient être apportés aux programmes de coopération internationale approuvés.

2. Confirme la création du Comité des Suppléants. Celui-ci est chargé d'accomplir les missions définies aux paragraphes précédents en constituant un groupe de travail ad hoc.

Les Secrétariats des trois organismes spatiaux européens et les Etats membres fourniront les informations nécessaires à l'accomplissement

de l'enquête et prêteront, dans la mesure de leurs moyens, leur concours le plus général au Comité des Suppléants.

Le rapport du Comité des Suppléants devra être prêt le 31 mai 1967.

3. Confirme la création du Comité d'Etudes. Celui-ci est invité en outre à examiner la possibilité de donner à la Conférence Ministérielle une existence juridique et à lui faire rapport à ce sujet avant la prochaine réunion de cette dernière.

4. Sur la base des travaux ainsi effectués, la Conférence décide de se réunir, en principe, en juillet 1967 afin de parvenir à des décisions concrètes.

5. La Conférence émet le voeu que tous les pays membres de l'un ou l'autre des organismes spatiaux européens puissent désigner des observateurs au Comité des Suppléants et donner leur adhésion à cette Résolution en temps utile pour s'associer à la prochaine Conférence.

De in rubriek B hierboven afgedrukte Resolutie is tijdens de van 11-13 juli 1967 te Rome voor de tweede maal bijeengekomen Europese Ruimte Conferentie aangenomen bij een Resolutie ter zake van 13 juli 1967.

De Europese Ruimte Conferentie is voor de derde maal bijeengekomen te Bad Godesberg van 12-14 november 1968. Tijdens deze Conferentie is besloten te streven naar een fusie van de drie bestaande Organisaties tot één Europese Ruimte Organisatie. Het desbetreffende gedeelte uit een op 14 november 1968 door de Conferentie aangenomen Resolutie ter zake luidt als volgt:

La Conférence

Estime que la mise en oeuvre d'un programme spatial européen peut être assurée plus efficacement par le moyen d'une organisation spatiale européenne unique engageant la solidarité des Etats participants jusqu'à la réalisation des objectifs et conçue de façon à laisser une grande souplesse de participation aux projets;

Décide, en vue de procéder en temps utile à la fusion - si elle est décidée - des Organisation existantes au sein d'une Organisation unique, de charger un Comité des hauts fonctionnaires de mettre au point, pour le 1er octobre 1969, les modalités et le texte d'une Convention portant création de cette Organisation unique. Ce texte sera examiné lors d'une Conférence gouvernementale des Etats participants.

.....

Van het op 29 maart 1962 te Londen gesloten Verdrag tot oprichting van een Europese Organisatie voor de ontwikkeling en de vervaardiging van dragers van ruimtevoertuigen (Engelse afkorting: ELDO; Franse afkorting: CECLES), naar welke Organisatie in de punten 2 en 7 van de in rubriek B hierboven afgedrukte Resolutie wordt verwezen, is de tekst geplaatst in *Trb.* 1962, 131; zie ook, laatstelijk, *Trb.* 1964, 53.

Van het op 14 juni 1962 te Parijs gesloten Verdrag tot oprichting van een Europese Organisatie voor ruimteonderzoek (Engelse afkorting ESRO; Franse afkorting: CERS), naar welke Organisatie in de punten 2 en 7 van de in rubriek B hierboven afgedrukte Resolutie wordt verwezen, is de tekst geplaatst in *Trb.* 1963, 2; zie ook, laatstelijk, *Trb.* 1969, 53.

Van de tijdens een van 26 – 29 november 1963 te Rome gehouden intergouvernementele conferentie aangenomen Resolutie tot oprichting van de Europese Conferentie voor verreberichtgeving door middel van satellieten (Franse afkorting: CETS), naar welke Conferentie in de punten 2 en 7 van de in rubriek B hierboven afgedrukte Resolutie wordt verwezen, is de Engelse tekst afgedrukt in *Trb.* 1966, 156, blz. 99 en 100.

Uitgegeven de eerste april 1969.

De Minister van Buitenlandse Zaken a.i.,

DE JONG.